

Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение Самарской области
средняя общеобразовательная школа с.Старое Ермаково муниципального района
Камышлинский Самарской области

Рассмотрено На заседании МО Протокол № ____ от ____ 2021г.	Согласовано Заместитель директора по УВР _____/Шайхутдинова Р.И./_____ ФИО от ____ 2021 г.	Утверждено И.О.директора школы _____ Гимадиева Р.Х. ФИО от 01.09.2021 г
--	---	---

Рабочая программа предпрофильного курса

« Гид-переводчик»

9 класс

Составил:
учитель английского языка
ГБОУ СОШ с. Старое Ермаково
Бадртдинова Н.Н.

с. Старое Ермаково 2021 г.

Пояснительная записка

Базовый курс иностранного языка не всегда удовлетворяет различным потребностям учащихся, что и является объективной основой для разработки профильно-ориентированных курсов по выбору. Современная школа должна готовить конкурентно-способного и социально-ориентированного члена общества. Как показывает практика, наиболее востребованным является курс *гидов – переводчиков*. Это объясняется тем, что сегодня многие образовательные учреждения включены в программы международного обмена. Подготовка обучающихся к реальному диалогу культур, таким образом, из идеальной цели обучения переходит в разряд практической необходимости.

Программа предпрофильного курса «Гид-переводчик» ставит своей главной задачей углубление знаний и навыков учащихся, полученных на уроках английского языка, восполнение пробелов и привитие навыков общения.

Курс рассчитан на 17 часов. Учащиеся закрепят основные темы по грамматике английского языка, получат информацию о профессии гида-переводчика, требования к профессиональным качествам людей данной специальности, получат первые навыки синхронного перевода и выступления перед аудиторией.

Курс нацелен на развитие навыков устной речи (умение вести телефонный разговор, знакомство, приём, переговоры, представление, передавать информацию в форме экскурсии и т.д.). Учащиеся изучат этикетный и деловой английский язык (клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения), попробуют себя в качестве синхронного переводчика, для чего необходимо развивать механизмы аудирования, включая механизмы речевого слуха, памяти, вероятностного прогнозирования и артикулирования, научатся заполнять анкеты на английском языке, следовательно, будут чувствовать себя уверенно и при поступлении на работу, и находясь в зарубежных поездках. Также они будут иметь представление о профессиональных требованиях и качествах, необходимых гиду-переводчику в его работе.

Данный курс также призван развивать навыки исследовательской работы. Для этого в рамках курса используются проектные формы работы, совместное обсуждение проблем, подготовка устных докладов, сообщений, заочных экскурсий.

Цели предпрофильного курса “Гид-переводчик”

- Развивать и углублять языковые и социокультурные знания и коммуникативные умения, приобретённые ранее, совершенствовать в целом развитие иноязычной коммуникативной компетенции - способности и готовности учащихся использовать иностранный язык в ситуациях официального и неофициального общения, в социально-бытовой и учебно-профессиональных сферах.
- Усилить внимание к развитию культуры устной и письменной речи на иностранном языке. Учить этике диалогического общения, эмоционально-окрашенной речи бытового и делового общения, а также навыка монологических высказываний, подготовленных и спонтанных.
- Дать первичные навыки синхронного перевода, выступления перед аудиторией.
- Приобщать к культуре стран изучаемого языка в рамках более широкого спектра тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся 9 классов.
- Развивать все составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способность и готовность школьников использовать иностранный язык в межличностном и межкультурном общении.
- Формировать умение представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения, включая учащихся в диалог культур при ознакомлении их со страноведческим, культуроведческим, лингвокультуроведческим, социолингвистическим материалом.

Задачи:

- ознакомить со спецификой профессии гида-переводчика;
- повторить базовый материал по грамматике английского языка;
- отработать его на практике;
- ознакомить с новой лексикой, в основном по теме туризма;
- повторить клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения;
- тренировать обучающихся в аудировании;
- ознакомить с формами анкет, правилами их заполнения;
- показать и потренировать обучающихся в синхронном переводе;
- тренировать их в выступлении перед аудиторией.

Формы контроля:

- Вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;
- Выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;

- Перевод;
- Микродоклады и сообщения;
- Взаимоконтроль, обеспечиваемый через составление зачётных заданий (сообщений, проектов, рекламных буклетов и т.д.);
- Тестовые задания на аудирование/ чтение/ лексику/ грамматику;
- Круглые столы;
- Заочные экскурсии;
- Зачёт в устной или письменной форме.

Содержание курса

1. Знакомство с профессиональным портретом гида-переводчика.
2. Грамматика английского языка: времена глагола, употребление артиклей.
3. Освоение нового лексического материала по теме «Туризм», «В городе».
4. Повторение клише этикетных форм, выражений, речевых моделей, штампов, общепринятых в ситуациях официально-делового и бытового общения.
5. Аудирование текстов и диалогов, тренировка синхронного перевода.
6. Проведение встречи, экскурсии, публичного выступления.
7. «Диалог культур». Как вы это понимаете?
8. Представление социокультурного портрета своей страны и страны/стран изучаемого языка, характеристика и оценка событиям, фактам современной жизни в своей стране и стране/странах изучаемого языка.

Планируемый уровень владения английским языком учащимися по окончании курса:

По окончании данного курса учащиеся должны уметь:

В области говорения:

- делать высказывания и вести диалог в пределах тематики курса, соблюдая правила этикета, опираясь на усвоенный лексико-грамматический материал;
- делать простой синхронный перевод с русского на английский язык и наоборот.

В области аудирования:

- понимать содержание высказываний носителей языка в соответствии с изученной тематикой и извлекать необходимую информацию, как частично, так и полностью.

В области чтения:

- читать аутентичные тексты различных жанров, используя основные виды чтения: ознакомительное, изучающее, поисковое, просмотровое.

В области письма:

- письменно излагать сведения о себе в форме небольшого письма;
- заполнить анкету, формуляр, написать поздравление и приглашение;
- составить план своего выступления.

Речевая компетенция

Говорение

Диалогическая речь

Этикетный диалог в стандартных ситуациях общения с соблюдением норм, принятых в стране изучаемого языка, и использованием адекватных речевых клише. Диалог-расспрос в ситуациях повседневного общения. Выражение просьбы, совета, побуждения к действию. Обмен мнениями, суждениями оценочного характера. Участие в дискуссии по интересующей проблеме.

Монологическая речь

Краткое сообщение о фактах, событиях. Рассказ с использованием эмоциональных и оценочных суждений. Описание предметов, явлений, действий. Характеристика людей и событий. Аргументация. Изложение содержания прочитанного с опорой на текст.

Аудирование

Понимание речи собеседника в простых ситуациях повседневного общения. Понимание основной информации в объявлениях, сообщениях, инструкциях. Выборочное понимание необходимой информации в рекламных или других сообщениях с опорой на языковую догадку, контекст.

Чтение

Извлечение основной информации: выделение главной мысли, идеи текста, главных фактов при чтении текстов разных жанров (публицистических, художественных, научно-популярных). Полное понимание содержания с использованием указанных выше операций, анализа структурных и смысловых связей текста, выборочного перевода, в том числе со словарём. Выборочное понимание текста: беглый просмотр текстов разных жанров, поиск и выделение необходимой информации.

Письменная речь

Написание краткого сообщения, краткого описания событий, людей с использованием оценочных суждений, эмоциональных реплик-клише. Заполнение формуляров, анкет. Оформление личного письма в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.

Социокультурная компетенция

Значимость владения иностранным языком для развития международного сотрудничества. Знание сообществ, говорящих на изучаемом языке.

Социокультурный портрет стран (территория, государственный флаг и столицы; государственное устройство, денежные единицы; географические и природные условия, климат; система образования; средства массовой информации; основные праздники).

Национальное достояние и культурное наследие стран изучаемого языка (достопримечательности, историко-культурные национальные центры и памятники; писатели и поэты; фольклор).

Представление родной культуры на английском языке. Сообщение общих сведений о своей стране и её вкладе в мировую культуру. Оказание помощи зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения.

Календарно-тематическое планирование

(17 часов)

№ занятия	Тема	Требования к знаниям и умениям учащихся	Дата проведения
1	1. Ознакомить с планом курса. 2. Профессиональный портрет гида-переводчика. Место и значение данной профессии в современном обществе.	Учащиеся должны знать: основные профессиональные компетенции гида-переводчика-экскурсовода, виды его деятельности, психологические навыки.	
2	1. Искусство взаимодействия со слушателями. Что важно знать из курса риторики. 2. Правила образования и употребления времён <i>Present Simple, Present Progressive, Present Perfect</i>	Знать: правила образования и употребления видовременных форм <i>Present</i> Уметь: правильно употреблять в устной и письменной речи видовременные формы глагола <i>Present</i> .	
3.	1. Перевод устный синхронный и последовательный. 2. Правила образования и употребления времён <i>Past</i>	Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола <i>Past</i> ; устный перевод. Уметь: правильно употреблять видо-временные формы глагола <i>Past</i> в устной и письменной	

	<i>Simple, Past Progressive, Past Perfect.</i>	речи.	
4.	1.Правила образования и употребления времён <i>Future Simple, Future Progressive, Future-in-the Past</i> . 2. Формы обращения, принятые в англо-говорящих странах и России.	Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола <i>Future</i> ; Уметь: правильно употреблять их в устной и письменной речи, составлять мини-диалоги.	
5	Лексика по теме «Туризм и путешествие». Диалог культур.	Знать: лексические единицы по теме «Туризм», понятие «диалог культур». Уметь: строить монологическое высказывание по теме «Путешествие».	
6	1.Типы вопросов. 2.Артикль. Географические названия.	Знать: структуры всех типов вопросов, правила употребления артиклей. Уметь: правильно задавать вопросы, и употреблять артикли.	
7	1.Заполнение анкет, формуляров. 2. Как правильно написать короткое сообщение, поздравление в форме открытки, личное письмо.	Знать: как правильно заполнить анкету или формуляр, написать короткое поздравление, сообщение; Уметь: написать короткое поздравление, сообщение, письмо; заполнить анкету или формуляр	
8	Изучение лексики по теме «Город и его достопримечательности». Практика перевода текстов по данной теме	Знать: лексику по теме «Достопримечательности города» Уметь: употреблять данную лексику в устной и письменной речи и в чтении.	
9	В городе. Диалог «Как мне добраться до...?», «В кафе», «В отеле». Синхронный перевод.	Знать: клише и штампы диалогов этикетного характера. Уметь: вести синхронный перевод небольших сообщений и диалогов.	
10	Как подготовиться к выступлению/ экскурсии.	Знать: правила этики общения. Уметь: вести диалог, дискуссию, подготовить устный доклад или сообщение.	
11	Видеофильм «Экскурсия с профессиональным гидом-переводчиком».	Знать: в чём заключается практическая работа гида-переводчика.	

12	Диалог «Экскурсия по Санкт-Петербургу»	Знать: клише и штампы диалогов этикетного характера. Уметь: читать диалог, вести синхронный перевод реплик из диалога.	
13	Аудиоурок с презентацией «Экскурсия по Вашингтону».	Знать: воспринимать на слух текст аутентичного характера и понимать его содержание. Уметь: передать содержание прослушанного текста.	
14	Заочная экскурсия по Москве.	Уметь: рассказывать о достопримечательностях Москвы и Московского Кремля по слайдам.	
15	Намечаем план экскурсии по городу.	Подготовка к защите проектов. Поиск и сбор материала.	
16	Готовимся к встрече иностранных туристов.	Знать: правила этики общения, публичного выступления, экскурсии. Уметь: делать публичное выступление, используя презентацию. Подготовка к защите проектов.	
17	Я гид-экскурсовод. Итоговое занятие.	Знать: правила этики общения, публичного выступления, экскурсии. Уметь: делать публичное выступление, провести экскурсию по выбранному городу. Защита проектов.	

Список литературы

Пирожков Г.П. Краеведение. Учебник для вузов культуры и искусств.
 Баранов А. С. Информационно-экскурсионная деятельность на предприятиях туризма.
 Емельянов Б. В. Методика проведения экскурсии.